

UNA MALLA CRECIENTE

Antonio Sáez, Jordi Cerdà, Xaquín Núñez Sabarís y Jon Kortazar (eds.) (2023).
*La invasión silenciosa: Presencia portuguesa
en las revistas literarias ibéricas (1950-2000)*
(Gijón: Trea)

Es casi inevitable que la intensificación de las relaciones culturales entre Portugal y las cuatro literaturas españolas en el siglo xx cuelgue de avatares ajenos a la literatura propiamente dicha y a menudo dependa de factores exógenos que no siempre son previsibles. Nadie podía tener la seguridad de que José Saramago obtuviese el premio Nobel en 1998 (o que, un poco después, Lobo Antunes tuviera reservada durante años la contraportada de *Babelia* en *El País*), del mismo modo que la eventualidad de una sublevación liderada por capitanes hartos de una estéril y destructora guerra colonial podía no llegar a cuajar como cuajó el 25 de abril de 1974. Y tampoco estaba necesariamente claro que el número monográfico dedicado a Pessoa de una revista como *Poesía* en 1980 (editada por el Ministerio de Cultura) o que la publicación del *Libro del desasosiego* de Pessoa en edición de Ángel Crespo en 1985 (Seix Barral) podrían despertar un fervor transitoriamente intenso, pero aun perdurable, y ahí sigue. Otros fenómenos son más estrambóticos: el polo lusitano-catalán en la inmediata posguerra tuvo un nombre crucial en João Cabral de Melo pese al poco tiempo que vivió en Barcelona —el epistolario recién publicado de Tàpies y Brossa vuelve a reconfirmar su papel providencial— mientras iniciativas muy localizadas pueden ser eslabones perdidos, como el número dedicado en los años cuarenta a Pessoa por parte de un ultrafranquista como Joaquín de Entrambasaguas en sus *Cuadernos de literatura*, o el muy conocido libro dedicado por Gazieli a (precisamente) *Portugal lejano* en 1964.

Lo que aporta el segundo de los dos volúmenes de la serie —hiperbólica e irónicamente titulada— *La invasión portuguesa* tiene dos caras, y ambas son pertinentes: enseña contactos y vínculos que ignorábamos y deja campo abierto a una ingente cantidad de relaciones y estudios todavía por hacer y sin duda succulentos. No sabemos apenas nada de la atención que recibió la literatura y la cultura portuguesas en la España que busca alivio del franquismo en revistas como *Primer acto*, *Revista*, *Triunfo*, *Cuadernos para el Diálogo*, o incluso

más acá, como *Camp de l'Arpa* —recuerdo, como si la estuviese viendo, una portada dedicada a Pessoa—, la maravillosa revista de Juan Cueto *Cuadernos del Norte* (aquí se repasa la presencia portuguesa en *Clarín*, otra revista del norte), o una veterana y entonces legendaria *Quimera*. ¿Mucho, poco, o solo algo saldría de ahí? Ni idea, pero precisamente es bueno saber que está pendiente la topografía integral de un proceso arborescente que pide todavía mucho trabajo de pico y pala.

El volumen, por tanto, avanza mucho trabajo y abre frentes nuevos, pero, sobre todo, revela la urgencia de programar estudios semejantes para el ámbito vasto y rico de la cultura de lengua española desarrollada tras la guerra civil y durante la democracia. Las calas que incluye el estudio sobre *Revista de Occidente*, *Ínsula*, *Papeles de son Armadans* y la oficialista y gris *La Estafeta Literaria* son pobres, y el material aprovechable escaso, que es todo lo contrario que sucede en dos de los mejores capítulos del libro, dedicados, respectivamente, a emocionantes aventuras contemporáneas lusohispanas o hispanolusas: la revista *Espacio / Espaço Escrito* y, sobre todo, *Hablar / Falar de Poesía*, ambas en las cercanías extremeñas y fronterizas. Sin duda, podrán decirse más cosas de esas publicaciones, pero los artículos reconstruyen las intenciones y los logros de revistas sin agotar un material muy rico.

El trabajo pendiente en relación con Galicia es también obvio, dado que una revista como *Agália* y su carácter poco menos que corporativo son poco significativos del entramado de interferencias culturales entre ambas literaturas, mientras que, a cambio, el mundo del teatro vivió una densidad de contactos y noticias muy fértil, sobre todo en los años noventa, de acuerdo con el estudio de Xaquín Núñez a partir de la *Revista Galega de Teatro*. No tiene nada de casual que la construcción en marcha de un Estado Cultural, tanto en España como en Portugal a lo largo de los años ochenta, propiciase el establecimiento de este tipo de relaciones, no siempre duraderas y a menudo muy dictadas por las personalidades de sus promotores. También son evidentes otras limitaciones inevitables en ámbitos lingüísticos menos potentes. Es delator que, para el catalán, sea casi imposible ocuparse de la materia sin pasar de un modo u otro por el papel de Cabral de Melo, Manuel de Seabra y la hiperactividad de Félix Cucurull. Jesús Revelles amplía la nómina a la también traductora Stella Leonardos, y Jordi Cerdà se detiene en el único número que dio de sí la revista *Pasárgada* mientras reconstruye los itinerarios que las indispensables antologías suelen ofrecer para tasar el logro de «crear una publicación multilingüe que acercara pueblos y culturas peninsulares» como aspiración del «viejo ideal iberista».

Tampoco es casualidad que uno de los mejores y más compactos trabajos, de Bernat Padró, acuda a la densa reverberación del 25 de abril en *Destino* y en *Canigó*, y no solo a través de autores canónicos —Fuster, Pla, Cunqueiro— o periodistas como Xavier Fàbregas, sino también de los contactos que estableció la *Nova Cançó* con una revolución que empezó con música. Por una nota de este mismo artículo, sabemos que un impávido y descolocadísimo Josep Pla pensaba en 1979 que Portugal «ha hecho la revolución más bestia e ignara de Europa en el siglo que vivimos». Estamos mejor enterados hoy, desde luego, pero si algo hace este libro es estimular el ensueño húmedo de una multitud más completa y articulada de voces y trazos que llegue a contarnos la cobertura necesariamente minoritaria que pudieron dar, por ejemplo, revistas como *Serra d'Or*, *Els Marges* o incluso *Tele/Estel* a la literatura portuguesa, más allá, e incluso al margen, del 25 de abril.

JORDI GRACIA
Universitat de Barcelona
jotagracia@hotmail.com



Copyright © Jordi Gracia, 2024. This document is under a Creative Commons Attribution-Non commercial-No Derivative Works 3.0 Unported License. To see a copy of this license click here <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/legalcode>.